

INTERIORES ARQUITECTURA ARTE DESIGN :: INTERIORS ARCHITECTURE ART DESIGN

39 MAY/JUN 2011

ATTITUDE

© INTERIOR DESIGN

LUXO LUXURY

ARTISTA/ARTIST

**CHI HARU SHIOTA
BELA SILVA**

• RELAX IN PUBLIC

BAIXA HOUSE/MIXX/ARROP

• BOA COMPRA/GOOD BUY

**ARQUIVO/OHWOW
/STELLA MCCARTNEY**

• INTERIORES/INTERIORS

PORTUGAL/TAIWAN/THAILAND



PORTUGAL CONT. 6,00€ · GERMANY 8,50€ · ITALY 8,50€ · FRANCE 8,50€ · BELGIUM 8,50€

REFÚGIO DE VERÃO
SUMMER REFUGE

• TRÓIA •



Vista exterior da casa e sua relação com o espaço público, com o qual comunica de forma aberta, mas protegida.

—
Outside view of the house and its relationship with the public area which it communicates with in an open, yet protected, way.





ELOQUENTE E AMPLA, A CASA DILUI-SE NA PAISAGEM VIBRANTE COMO UM GRITO DE LIBERDADE. ≈

—

BOTH ELOQUENT AND SPACIOUS, THIS HOME IS DILUTED BY ITS VIBRANT SETTING LIKE A CRY FOR FREEDOM. ≈



Sentido horário: duas perspectivas (interior e exterior) dos grandes envidraçados que interligam os espaços interiores com o ambiente aberto do jardim. Na sala de jantar, a cadeira em termo-plástico 'Baydur' desenhada por Verner Panton enfatiza esta ligação; o grande volume verde separa, de uma forma clara e em conjunto com o volume revestido a tabuas maciças de madeira ipê, a zona pública e a zona privada do jardim.

Pág. esq.: em cima: um dos volumes da casa é revestido com gradil metálico que sustenta a vegetação vertical definindo a fronteira entre as zonas públicas e privadas.

Em baixo: perspectiva do terraço sobre a piscina.

Clockwise: two perspectives (interior and exterior) of the large sheets of glass that connect the indoor spaces with the open environment of the garden. In the dining room, the thermo-plastic 'Baydur' chair designed by Verner Panton highlights this connection; the large green volume, together with the volume covered in solid Ipê wood boards, clearly separates the public area from the private area of the garden.

Left page: above: one of the volumes of the house is covered with a metal grid which supports the vertical vegetation, defining the frontier between the public and private areas.

Below: view of the swimming pool from the terrace.



Perspectiva da sala de estar com parede em madeira de wengé iluminada por uma clarabóia serve de fundo à sala e contrasta com os brancos do mármore de Estremoz brunido, os tectos estucados e as cortinas em linho. Este contraste é reforçado nas duas poltronas 'Shell' desenhadas por Hans Wegner com bases multilaminadas de madeira escura e estofos em pele branca. **Pág. dir.:** sentido horário: a escada de acesso ao piso dos quartos separa, através das volumetrias interiores, da luz e do contraste entre a cor dos materiais, a zona de entrada dos restantes espaços do piso térreo; o recuperador de calor situado entre a sala de estar e a sala de jogo abre-se a estes dois espaços; vista da cozinha desenhada pela Baixa Atelier com móveis lacados brancos e wengé, e tampos em aço inox. A iluminação natural da clarabóia é reforçada pela iluminação integrada nos móveis e pelo candeeiro suspenso em vidro desenhado por Philippe Starck.

View of the living room with wall clad in wengé wood lit by the skylight which forms the rear of the living room and creates a contrast with the white hues of the scoured Estremoz marble, the plaster ceilings and linen curtains. The contrast is reinforced by the two 'Shell' armchairs designed by Hans Wegner with multi-laminate dark wood bases and white leather upholstery.

Right page: clockwise: the staircase leading to the bedrooms above separates, by use of interior volumes, light and contrasts between the colours of the materials, the entrance area from the other ground floor spaces; the heat exchanger located between the living room and the games room opens up to both these spaces; view of the kitchen designed by Baixa Atelier with lacquered white and wengé furniture, and stainless steel worktops. The natural lighting from the skylight is reinforced by the lighting integrated into the furniture and by the suspended glass lamp designed by Philippe Starck.

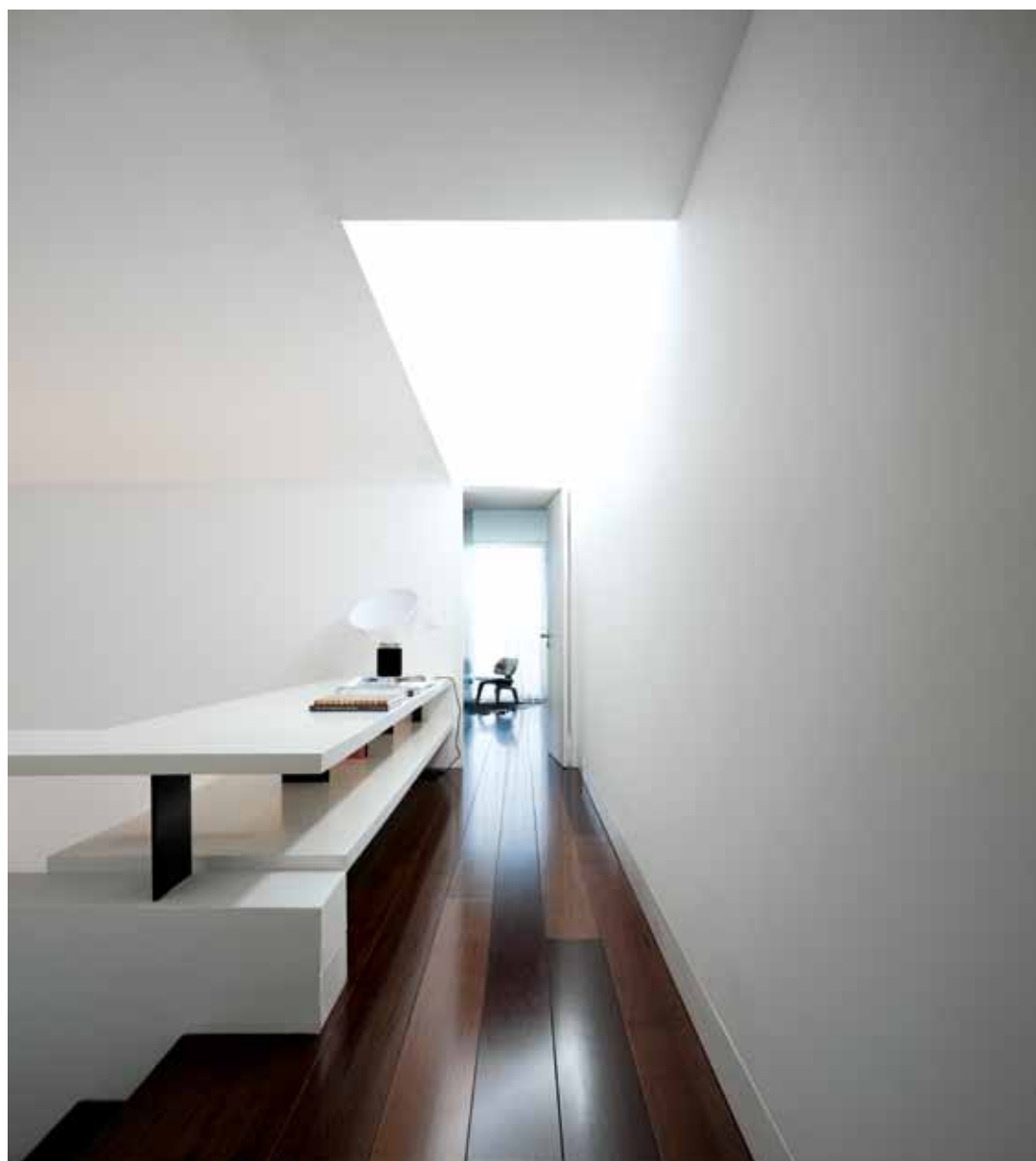




Integrada num condomínio privado junto à praia, a moradia unifamiliar surge como uma estrutura complexa e harmoniosa ajustada à configuração peculiar do terreno. Acompanhado de forma activa e permanente pelos proprietários, o projecto coordenado pelo arquitecto Nuno Vidigal (Baixa, Atelier de Arquitectura) em colaboração de Gonçalo Nunes, Pedro Vieira e Alexandra Jorge, privilegia a relação com o lago artificial adjacente e a privacidade face ao arruamento proporcionada por uma fronteira clara, mas aberta, entre os territórios público e privado. A ligação ao exterior estabelece-se através de dois elementos: a superfície revestida a tábuas de madeira verticais, a anunciar a entrada da casa e o acesso à garagem, e o grande muro com gradil metálico, que sustenta a vegetação vertical protegendo as zonas de serviço e o pátio de entrada. ▶



Integrated within a private condominium next to the beach, this single family home is in fact a complex structure adjusted to the peculiar characteristics of the terrain. Accompanied closely and actively by its owners, this project coordinated by the architect Nuno Vidigal (Baixa, Atelier de Arquitectura) in collaboration with Gonçalo Nunes, Pedro Vieira and Alexandra Jorge, exploits the relationship with the adjacent artificial lake and the need for privacy from the street establishing a distinct, but open, frontier between public and private territories. The connection with the exterior is established through two elements: the surface clad in vertical wooden boards that announces the entrance to the house and access to the garage, and the large wall with a metal grid, that supports the vertical vegetation while protecting the service areas and the entrance patio. ▶



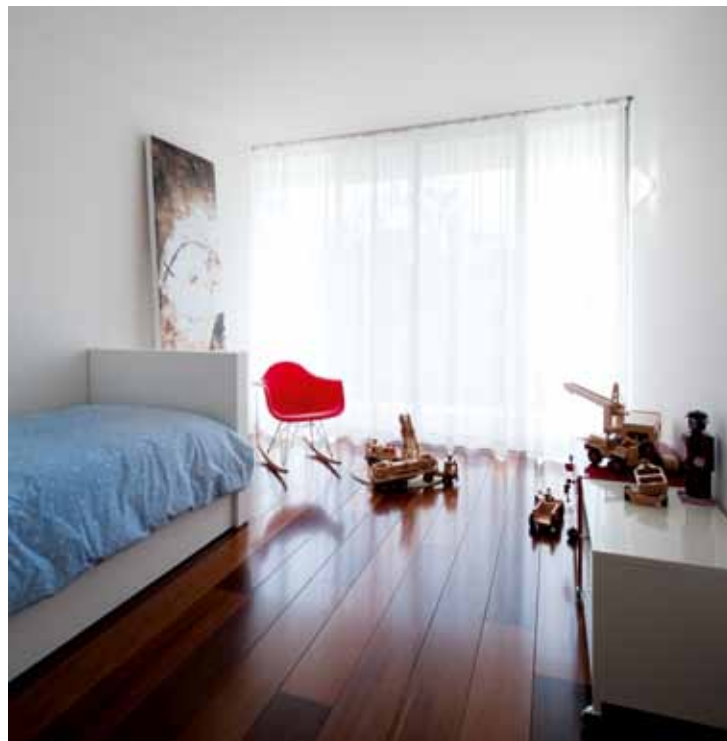
O pavimento em soalho do piso dos quartos transmite o conforto e a intimidade própria desta zona. Sobre as prateleiras, candeeiro de mesa 'Taccia' desenhado por Achille Castiglioni e Pier Giacomo Castiglioni. Pág. esq.: sentido horário: duas perspectivas da sala de jogo com mesa de feltro azul de snooker e prateleira lacada branca em zig-zag; outro detalhe da cozinha.

The floorboards in the bedrooms transmit the comfort and intimacy associated with this area. On the shelves, 'Taccia' table lamp designed by Achille Castiglioni and Pier Giacomo Castiglioni.

Left page: clockwise: two views of the games room with the blue velvet snooker table and white lacquered shelf with zig-zag shape; another close-up of the kitchen.

O conjunto revela uma sequência de quatro volumes com identidades e funções definidas, que comunicam entre si gerando um diálogo permanente, três dos quais assentam no solo e um quarto, que se sobrepõe num gesto unificador como um túnel suspenso e leve em reboco simples, reservado para a zona mais íntima. As áreas sociais desenvolvem-se na estrutura posterior, cuja personalidade é atribuída pelo revestimento em pedra mármore de Estremoz branca areada. No exterior e interior, nascem vazios entre os vários volumes: entradas, pátios e passagens desenham perspectivas, ora tensas ora despojadas. No interior, a localização estratégica das entradas de luz favorece as dimensões invulgares dos espaços numa sucessão de planos amplos e depurados. O branco predomina graças ao mármore de Estremoz, às paredes estucadas e aos móveis lacados, que povoam os vários percursos potenciando as entradas de luz natural. A atmosfera concebida pela designer de interiores Lígia Casanova acompanha o registo linear com apontamentos de cor e peças icónicas de design contemporâneo. Nas traseiras, a casa avança sobre o jardim em forma de terraço sobrelevado, onde surge uma zona de estar protegida pelo volume superior dos quartos. É aqui que a piscina inicia o seu percurso até ao lago compondo um cenário cristalino e refrescante sob o fundo verde. E o Verão se inaugura em promessas de evasão. ❖

The group is composed of a sequence of four volumes with well-defined identities and functions, which communicate between each other establishing a permanent dialogue. Three of these volumes rise from the ground, and a bedroom, which is superimposed in a unifying gesture like a light, suspended tunnel, simply plastered, is reserved for the most intimate area of the home. The social areas unfold at the rear of the building, characterised by burnished white Estremoz marble cladding. Both indoors and outdoors, voids appear between the different volumes: entrances, patios and passageways create tense or bare perspectives. Indoors, the strategic positioning of the sources of light makes the most of the unusual dimensions of the spaces in a succession of ample and clean planes. White dominates through the use of Estremoz marble, plastered walls and lacquered pieces of furniture found throughout and highlighted by the sources of natural light. The atmosphere created by the interior designer Lígia Casanova follows the linear register with touches of colour and iconic pieces of contemporary design. At the rear, the house extends over the garden in the form of a raised terrace, where there is a living area protected by the upper volume of the bedrooms. This is where the swimming pool begins its course towards the lake, creating a crystalline and refreshing element with a green backdrop. And so Summer begins with promises of leisure. ❖



A intensidade do vermelho da cadeira de baloiço de Charles e Ray Eames pontua o ambiente calmo e informal de um dos quartos das crianças.

Pag. esq. e dir.: esq.: nas casas de banho, as pedras de mármore branco de Estremoz criam momentos de grande riqueza plástica. As loiças de porcelana branca, a madeira de wengé, o vidro, o espelho e a iluminação indirecta, natural e artificial completam o quadro.

Dir.: no quarto principal, a composição entre o volume de wengé e as grandes cortinas de linho, permite conjugar elementos tão diversos como uma pele de vaca no chão, uma banheira de relaxamento no topo do quarto e, na cabeceira da cama, dois candeeiros metálicos de braço 'Tolomeo' desenhados por Michele De Lucchi.

The intense red of the Charles and Ray Eames rocking chair stands out in the calm and informal atmosphere of one of the children's rooms. Left and right page: left: in the bathrooms, the white Estremoz marble provides considerable plastic enrichment. The white porcelain and wengé wood, glass, the mirror and indirect lighting, both natural and artificial complete this scene. Right: in the main bedroom, the composition between the wengé volume and the large linen curtains allows for the conjugation of a variety of elements such as the cowhide on the floor, a relaxation tub at the top of the room and, by the headboard, two metallic cantilevered 'Tolomeo' lamps designed by Michele De Lucchi.

